

Екатерина Зыкина

ИНГЛИШ НА ЛАДОШКЕ
С @NALADOSHKE

Lingua

МОСКВА
ИЗДАТЕЛЬСТВО АСТ

УДК 811.111(075)
ББК 81.2 Англ-9
З-96

Художественное оформление
А. Кузьминой

Зыкина, Екатерина Львовна.

З-96 Инглиш на ладошке с @naladoshke / Е. Л. Зыкина. – Москва : Издательство АСТ, 2020. – 192 с. – (Хиты телеграма: учим языки).

ISBN 978-5-17-120410-5

Вместе с этой книгой вы сможете узнать множество новых слов и выражений, свойственных живой современной речи. Это поможет развить необходимые речевые навыки и почувствовать свободу в выражении собственных мыслей, эмоций и желаний.

Автор книги Екатерина Зыкина – лингвист-переводчик и репетитор английского с многолетним стажем из США, а также автор популярного телеграм-канала про английский «Инглиш на ладошке» (t.me/naladoshke).

**УДК 811.111(075)
ББК 81.2 Англ-9**

ISBN 978-5-17-120410-5

© Зыкина Е. Л., 2020
© ООО «Издательство АСТ», 2020

Привет, дорогой читатель!

Позволь представиться – меня зовут Катя, я лингвист, переводчик и репетитор английского из США. Уже два года я веду канал в Телеграме под названием *«Инглиш на ладошке»*, на котором я подробно раскрываю самые интересные и нужные выражения в английском языке. Такой формат предполагает быстрое запоминание и уверенность в том, как правильно применить в речи то или иное выражение – все становится ясно как «на ладони». На своем канале я никогда не размещаю посты в стиле *«100 фраз на каждый день, сохраняй на стенку, чтобы не забыть»* или копипасты из *Urban Dictionary*. По таким же строгим принципам я и написала эту книгу. Если вы на хорошем уровне овладели школьной программой и хотите прокачивать свой живой язык, то вы точно обратились по адресу. Даже если вы только начинаете свое путешествие в мир английского, то вам эта книга тоже будет очень полезна. В ней вы найдете все то, чему не учат в школе или на большинстве курсов, а именно реальные выражения из бытовой речи настоящих носителей языка и объяснения важных элементов их культурного контекста. Я могу гарантировать, что каждое выражение в этой книге вам рано или поздно пригодится.

Важность владения английским в современном мире нельзя недооценивать. Английский язык не просто изменил мою жизнь, он ее буквально определил. Если бы родители не отвели меня в школу с углубленным изучением английского языка, я не пошла учиться на переводчика в лингвистический университет и не просмотрела миллион сериалов в оригинале, то разве я смог-

ла бы объехать полмира с рюкзаком, встретить своего будущего мужа-американца, переехать жить и работать в США, вести блог, быть репетитором, написать эту книгу? Поэтому я считаю своим призванием помогать другим учиться свободно разговаривать и понимать английскую речь. Даже если у вас нет планов никуда переезжать и есть любимая работа, на которой нет необходимости владеть английским, то знать его нужно хотя бы по другой причине: в мире современных технологий и развития интернета огромное количество сериалов, кино, видео, песен, текстовых постов, новостных статей, научных исследований и всего остального — *you name it* — производится именно на языке международной коммуникации — на английском. Тот контент, который до нас доходит в переведенном на русский язык виде, — это капля в море на фоне всех остальных бесконечных возможностей узнать что-то новое, применить иностранные стратегии в своей профессиональной деятельности, стать более интересным собеседником, да хотя бы просто развлечься, перед сном просматривая мемы и вайны на английском. Разумеется, мотивация учить и развивать английский должна быть обусловлена и вашими личными причинами, которые вы должны определить для себя сами. Повышение по работе, возможность путешествовать в одиночку, переезд в англоязычную страну, умение понимать песни любимых исполнителей — главное, чтобы эта причина была действительно важной для вас.

Ну что, кажется, пришла пора переходить к самому интересному. *That's so exciting!* Я вам искренне желаю добиться успехов в любых своих начинаниях, связанных с английским языком, а эта книга пусть вам в этом поможет.

Приятного чтения!

Приветствия, извинения и small talk

Приезжая в любую англоязычную страну, а особенно в США, нужно быть готовым общаться – общаться очень много и чаще всего с совершенно незнакомыми людьми. В крови у американцев тяга к *small talk* – это непринужденная беседа на отвлеченные темы. Например, разговор с незнакомцем о погоде или ценах в супермаркете – это отличный пример *small talk*. Хочешь не хочешь, но к подобной манере общения придется привыкнуть. Однажды меня занесло в магазин электроники за обычной зарядкой для телефона, и девушка-консультант рассказала мне всё о себе и своей жизни: что её парень покупает такие же зарядки, как компании делают всё, чтобы батарея на телефоне садилась всё быстрее, и даже куда она ездила в отпуск! И таких историй у каждого не привыкшего к новым реалиям иммигранта или туриста вагон и маленькая тележка.

Именно поэтому самым важным пунктом в изучении английского языка является умение поддерживать бытовую беседу обо всём на свете. Да, конкретную тему разговора предугадать невозможно, но подготовить самые ходовые выражения вполне реально. Любой *small talk* состоит из одних и тех же клишированных выражений, что нам только на руку. Да что уж там, чаще всего обмен новостями между близкими друзьями тоже складывается по одной и той же структуре.

Например, вы уже наверняка знаете, что в американском английском одним **Hi!** или **Hello!** дело не обходится, в качестве приветствия ещё обязательно добавляют "*How are you?*" («Как дела?»). И если на **Hello, how are you?** ответить **Good, how are you?** сможет практически каждый, то в этом разделе мы будем фокусироваться исключительно на тех выражениях, которые могут застать вас врасплох. Также мы рассмотрим возможные варианты ответов и слова для выражения сожаления и благодарности,

а также обсудим мой собственный алгоритм, который позволит вам реагировать на высказывания других людей как настоящий носитель языка. А в качестве бонуса я еще поделюсь с вами, что не нужно делать при переписке на английском языке. Давайте же поскорее приступить к нашей теме!

What's up? — 1. Как дела? Что нового? Чё как? 2. Что случилось? Что не так?

Не знаю, как у вас, но мне всегда было страшно от вопроса **What's up?** и всех его производных форм (например, надоевшее всем **Wazzup**, которое лет двадцать назад после очень популярной рекламы пива стал повторять каждый второй американец). Так как же можно на этот **What's up?** ответить? Как обычно *I'm fine* или чего?

На деле всё оказывается куда проще — **What's up?** означает что-то вроде *What's happening?* (дословно — «Что происходит?»). Соответственно, самым адекватным ответом в данном случае будет:

- *Nothing* + можно добавить что-то от себя: *Nothing, just the same old stuff* (ничего, всё по-старому)
- Сразу же поделиться новостью: — **What's up?** — *I've sold my business!* (Я продал свой бизнес!)

И, разумеется, не забывайте про правила приличия! Если кто-то спросил, как у вас дела, будь то **What's up?** или **How are you?**, обязательно спросите то же самое в ответ, чтобы не произвести впечатления грубого человека.

A: Hey John, what's up? (А: Хэй, Джон, как дела?)

B: Nothing really, same old stuff... How are you buddy?

(B: Да всё по-старому... Как сам, дружище?)

У этого выражения есть ещё одно значение. Если вы сидите с понурым лицом и кто-то подойдёт спросить **What's up?**, не

удивляйтесь – у вас не спрашивают, чего нового в жизни происходит и как вообще дела. Просто помимо своего основного значения **What's up?** может ещё переводиться как *What's wrong?* («Что не так?»). Как это всегда и бывает, значение будет зависеть исключительно от контекста.

What are you up to?

What have you been up to (lately/recently)? – *Чем занимаешься? Чем занят в последнее время?*

А если говорить честно, то не так страшен **What's up?**, как реально могут напугать вопросы **What are you up to? / What have you been up to?** – к такому жизнь нас не готовила. Однако бояться не стоит, поскольку обычно эти вопросы всего-навсего означают *Чем занимаешься? Как жизнь? Что у тебя интересного происходит?* Отвечать можно по классике жанра:

- *Not (too) much* – *особо ничего не происходит*
- или можно сразу с ходу поделиться своей новостью – *I'm getting married!* (*Я выхожу замуж!*)

What are you up to? ещё может означать *Что делаешь? Что собираешься делать?* (прямо сейчас или вот-вот).

– *So, what are you up to?* (*Ну что, чем сейчас заниматься будешь?*)

– *Actually I'm going to a bar right now. Wanna join?* (*Вообще я сейчас иду в бар. Хочешь присоединиться?*)

Howdy! – *Привет! Здрóво!*

В один прекрасный день кто-нибудь где-нибудь обязательно поприветствует вас словом **Howdy!** Половину сознательной жизни я на это приветствие отвечала только *Good, how are you?*, пока однажды я не осознала, что вообще-то это просто приветствие, зачем я на него вообще как-то отвечаю?

Учитесь, друзья, на моих ошибках – на **Howdy!** можете просто реагировать одним лишь *Hi!* и ни о чём больше не переживать.

Howdy! считается исконно южным выражением прямиком из Техаса и окрестностей, однако я советую быть начеку, где бы вы ни находились – в Техасе я вот лично не была, а выражение всё равно попадалось мне часто.

- *Howdy Sam!* (**Здарово, Сэм!**)
- *Hi! How are you?* (**Привет! Как дела?**)

No kidding! — *Да ладно!*

До моего переезда в США у меня на слуху было только два устойчивых выражения с глаголом **kid**:

- *Are you kidding (me)?* – **Ты шутишь?**
- *Just kidding!* или *jk* – **Шучу-шучу!**

Другие выражения с **kid** на тот момент не попадались.

Однако со временем я начала обращать внимание, насколько же часто в обиходной речи используется фраза **No kidding!**, которая переводится примерно как наше родное «*Да ладно!*». Таким образом носители языка реагируют на услышанную информацию. Чаще всего между **No kidding!** и *Really?* можно поставить знак равенства, при этом оба выражения в разговорной речи встречаются просто постоянно. Попробуйте в примере заменить **No kidding!** на **Really?** и сами всё увидите.

A: My brother got engaged last month! (A: Мой брат обручился в прошлом месяце!)

*B: **No kidding!** That's amazing! (B: **Да ладно?** Это потрясающе!)*

А ещё **No kidding!** могут использовать для передачи сарказма, мол, «*Да что ты говоришь!*» (в этом случае также часто используют более грубый синоним *No sh*t!*):

A: If we don't start going faster, we're not going to finish the work on time. (A: Если мы не ускоримся, мы точно не закончим работу вовремя.)

B: Gee, no kidding! (B: Бог ты мой, да что ты говоришь!)

Good for you! — Молодец!

В русском языке мы обычно не употребляем в своей речи фразу *Хорошо тебе!* из добрых побуждений — её мы произносим, когда испытываем зависть к кому-то или специально используем сарказм. При желании и в английском с помощью **Good for you!** можно передать свои негативные эмоции, однако в большинстве случаев **Good for you!** является либо комплиментом, либо поздравлением и правильно переводится просто и элегантно: «*Молодец!*»

A: How did your first job interview go? (A: Как прошло твое первое собеседование на работу?)

B: I got the job! (B: Я получил должность!)

A: Good for you! (A: Молодец!)

Sorry / excuse me / my bad — извините, прошу прощения

У меня нет ни малейшего сомнения в том, что мы все ещё со школьной скамьи наизусть помним выражения **sorry** и **excuse me** независимо от того, каким уровнем английского каждый из нас владеет. Но понимаете ли вы разницу между этими двумя выражениями? Давайте разберёмся с этим вопросом раз и навсегда. Только учтите — носители английского языка порой могут использовать эти слова как абсолютные синонимы, но изучаю-

щим язык будет легче ориентироваться на эти правила, чтобы точно не ошибиться.

Мы говорим **excuse me** (или **pardon me**) тогда, когда хотим привлечь чьё-то внимание, перед тем как потревожить человека. Эти выражения могут употребляться:

- отдельно (например, мы можем просто сказать **excuse me**, когда кто-то стоит у вас на пути и вы пытаетесь пройти)
- в предложении – *Excuse me, can you please pass me the salt?* (**Прошу прощения, не могли бы вы передать мне соль, пожалуйста?**)

Sorry, в свою очередь, мы используем тогда, когда хотим извиниться за что-то уже по факту произошедшее. В этом правиле бывают свои исключения, но они довольно редкие – например, после того как чихнули на всю округу, нужно говорить **excuse me**, несмотря на то что по логике здесь подошло бы именно **sorry**.

I'm so sorry for being late. The traffic is terrible today.
(**Прошу прощения за опоздание. Сегодня ужасные пробки.**)

Когда же речь идёт о каких-то незначительных неприятностях, в качестве синонима к **sorry** может выступать неформальное выражение, состоящее из необычного сочетания местоимения и прилагательного **my bad**, которое дословно переводится как «*моя вина*». Я не советую использовать его непосредственно вместо **sorry**, поскольку при некорректном употреблении это может прозвучать грубо и неискренне, но вот вместе оба выражения образуют неплохой микс: “*Sorry, my bad!*”

Напоследок я обязана рассказать вам и про другое значение **sorry**. Когда кто-то сообщает вам какую-то печальную новость, вы можете отреагировать фразой *I'm so sorry* или *I'm so sorry to hear that*, что будет означать «*Мне так жаль (это слышать)*». Получается, что в определённом контексте **sorry** никак не связано с извинениями, а просто выражает ваше сочувствие.

A: *My dog Fluffy passed away last night. (A: Моя собака Флаффи умерла вчера вечером)*

B: *Oh God! I'm so sorry to hear that. (B: О боже! Мне так жаль это слышать)*

Not a big deal — ничего страшного, не переживай, это не беда

В разговорной речи можно часто услышать выражения "*That's no big deal!*", "*That's not a big deal!*" или "*No biggie!*". Все варианты имеют право на существование и означают одно и то же — *ничего страшного, это не беда, всё нормально*. Обычно **not a big deal** используют в качестве ответа на чьи-то извинения. Это выражение отлично сочетается в предложении с фразой "*Don't worry!*".

A: *I'm sorry. I spilled wine on your sweater. (A: Прости меня, я пролил вино на твой свитер)*

B: *Don't worry. It's not a big deal. (B: Не переживай, невелика беда.)*



Чем дальше мы отходим от темы извинений, тем больше значений приобретает словосочетание **big deal**. Например, оно может также означать *важное дело, значимое событие, большая проблема*.

*I felt the pressure on me, winning was such a **big deal** for the whole family.*

*(Я чувствовала на себе давление со стороны семьи, для них победа была **очень важна**.)*

Также существует очень классное выражение со словосочетанием **big deal** в этом же значении – **make a big deal out of something**, которое соответствует нашим родным идиомам «*делать из мухи слона*», «*поднимать шумиху*», «*раздувать трагедию*». Чаще всего используется для высказывания какой-то претензии по отношению к человеку.

*Don't **make a big deal** out of this, please.*

*(Пожалуйста, **не делай из мухи слона**.)*

I'm good / I'm all set — *спасибо, не надо*

Выражения **I'm good** и **I'm all set** могут сильно сбить с толку, если не знать, какое значение за ними стоит. Не всегда, но в определённом контексте оба выражения являются ситуативными синонимами и означают *спасибо, не надо* (мол, у меня всё в порядке, больше ничего и не нужно).

В каком же контексте они принимают такое значение? Например, официант в кафе предложил вам фирменные десерты, а вам совсем не хочется сладкого. Или вас позвали купаться на речку, а вы знаете, что там вода грязная и людей в этот день много, да и вообще лучше дома за компом посидеть. На подобные предложения можно отвечать следующими фразами, которые я советую выучить как мантру – носители языка в этих ситуациях пользуются именно этими выражениями:

- ***I'm good**, thank you.*
- ***I'm all set**, thank you.*

При хорошем владении английским эти выражения можно также использовать для передачи сарказма. Например, если

кто-то предлагает вам откровенную чепуху, вы можете ответить "I'm good!", подразумевая «Обойдусь как-нибудь!».

A: I think you should write an essay for Ian. (A: Мне кажется, тебе стоит написать эссе за Иэна.)

B: Nah, I'm good. (B: О нет уж, спасибо, обойдусь.)

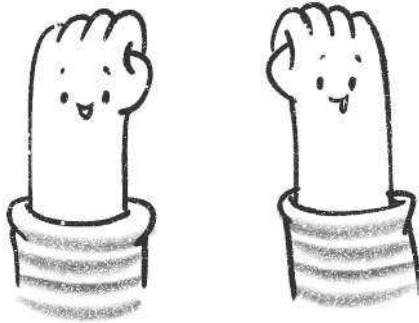
Fingers crossed! — скрещивать пальцы = держать кулачки

После тех многих лет, что я вела соцсети, общалась с иностранцами разного толка и смотрела сериалы в оригинале, на меня наконец снизошло озарение, что при пожелании кому-либо удачи фраза *I'll keep my **fingers crossed** for you!* или просто **Fingers crossed!** мелькает на радаре гораздо чаще, чем, казалось бы, такое очевидное *Good luck!*

Так уж повелось, что, скрещивая пальцы, люди пытаются привлечь удачу и защитить себя от любых невзгод. Этот жест символизирует крест и корнями уходит в христианство, хотя некоторые историки уверены, что этим жестом пользовались и язычники. Как бы оно ни было, эта традиция зародилась уже очень давно, просто сейчас большинство людей скрещивают пальцы чисто по инерции, нежели чем из религиозных соображений. Да и скрещивать пальцы на самом деле уже вовсе необязательно — достаточно одной лишь фразы **Fingers crossed!** А вот в славянских и многих европейских странах есть своё соответствующее выражение — *держат кулаки (за кого-то)*. История этого маленького ритуала не совсем ясна, но это не мешает нам использовать его для поддержки кого-то на расстоянии.

A: I'm gonna ask her out tomorrow. So nervous! (A: Завтра я собираюсь позвать её на свидание. Очень нервничаю!)

*B: You'll nail it, dude. I'll **keep my fingers crossed** for you! (B: Чувак, ты справишься на отлично. Я буду держать за тебя кулаки!)*



Кстати, если возвращаться к скрещиванию пальцев, то этот жест несёт в себе и другое значение — наверняка вы видели в американских фильмах, как дети скрещивают пальцы за спиной, когда врут. Считается, что таким образом враньё может сойти им с рук и не лечь тяжёлым грузом на их совести.

A: You promised to tidy your room before going out. (A: Ты пообещал, что уберешься в комнате перед тем, как пойдешь гулять.)

B: I had my fingers crossed! (B: Я скрестил пальцы за спиной!)

Bless you! — Будь здоров!

Помню, как много лет назад я очень сильно растерялась, не понимая, как реагировать на чужой чих, потому что просто не знала аналога *Будь здоров!* в английском языке. После этого случая я раз и навсегда запомнила, что в таких случаях нужно говорить **Bless you!**

Как и *Fingers crossed!*, выражение **Bless you!** или **God bless you!** («*пусть Господь благословит тебя*», если дословно) уходит своими корнями в христианство. Существуют две теории о том, почему люди начали так реагировать на чужой чих. Многие считали, что через открытый рот во время чихания демоны пытались либо покинуть тело, либо, наоборот, завладеть им. По дру-

гой версии, говорить **(God) bless you!** повелось ещё с тех бородатых времён, когда по Европе ходили эпидемии чумы и каждый чих мог быть признаком заражения.

По какой-то необъяснимой причине в США большое количество людей вместо **Bless you!** используют... немецкое **Gesundheit!** Никто не понимает, как и почему это произошло. Вполне вероятно, что причина в сильном религиозном оттенке выражения **Bless you!**, и если да, то почему именно немецкий вариант приобрел такую популярность? Этот вопрос так и остается загадкой.

Чтобы вас случайно не дезинформировать, я уточнила у нескольких американцев насчёт этого **Gesundheit!**, и все они сошлись во мнении, что хоть это слово знают и употребляют абсолютно все, от него всё ещё веет иностранщиной, если так можно сказать. Я бы сравнила **Gesundheit!** в английском с «*Чао!*» в русском.

Должна предупредить, что помимо глубоко религиозных тем, когда **bless** переводится напрямую как *благословлять*, в британском английском часто встречается выражение **Aww bless (you)!**. Это выражение используют по отношению к чему-то очень милому, например, если маленький ребёнок сладко заснул. Но будьте бдительны — если вы употребите эту фразу невпопад, то может показаться, что вы кого-то воспринимаете несерьёзно и даже попросту издеваетесь.

Thank you in advance! — *Заранее спасибо!*

Все мы рано или поздно сталкиваемся с необходимостью использования фразы «*Заранее спасибо!*». Но как же воспроизвести это на английском?

На самом деле всё не так просто, как кажется. В большинстве случаев, например при общении с друзьями или когда просите